

К ВОПРОСУ О ТИПАХ И ВИДАХ УПРАЖНЕНИЙ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ ЧТЕНИЮ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА

Чтение является рецептивным видом речевой деятельности, который обеспечивает как обучение в целом, так и профессиональные потребности будущих филологов. Чтение художественных текстов должно быть развито на уровне, обеспечивающем их понимание и позволяющем проводить определенный филологический анализ, т.е. выделять основные темы текста, определять функционально-стилистические типы речи, выявлять позицию рассказчика, а также критически осмысливать и интерпретировать информацию текста.

Для обучения студентов-филологов чтению художественного текста нами была разработана методика на основе социокультурного подхода и с использованием полимодальных источников информации, основывающаяся как на общих принципах социокультурного подхода (культуросообразности (по В.В. Сафоновой), межпредметных связей и преобладания проблемных заданий), так и на общеметодических принципах коммуникативной направленности обучения, системности и постепенного нарастания трудностей.

Комплекс упражнений предназначен для работы с художественным текстом и аналогичным по содержанию фильмом, применение которого преследует следующие цели:

- социокультурное и эмоционально-ценностное ориентирование;
- ознакомление с культурным контекстом произведения и создание локального социокультурного фона художественного произведения;
- формирование четких ассоциативных связей;
- визуализация социокультурной информации.

В процессе исследования умение чтения рассматривалось как компонент общего речевого умения, а также были последовательно определены особенности процесса чтения и понимания русскоязычного художественного текста иностранными студентами и выявлены его основные характеристики как объекта понимания (многоуровневая организация, эмоциональность и образность, контекстуальность и подтекст). Представленный комплекс упражнений призван решить выделенные в ходе исследования проблемы, а именно, облегчить затрудненность восприятия и скорректировать понимание иностранными студентами русскоязычного художественного текста при чтении, и устранить искажение понимания на уровне значений и нарушение адекватного понимания на уровне смысла.

В зависимости от этапов понимания художественного текста и решаемых задач представляется целесообразным выделить следующие группы речевых умений:

I. Умения понимания на уровне значений:

- 1) ориентационные умения;
- 2) прогностические умения;
- 3) идентификационные умения.

II. Умения понимания на уровне смысла:

- 1) поисковые умения;
- 2) интерпретационно-поисковые;
- 3) интерпретационно-оценочные.

При разработке комплекса упражнений нами был учтен принцип адекватности основных типов и видов упражнений психолингвистическим характеристикам чтения и понимания художественного текста, и, соответственно, группам умений. В соответствии с этим принципам были выделены следующие типы упражнений:

Рецептивный тип упражнений предполагает восприятие информации с целью ее актуализации.

Рецептивно-репродуктивный тип объединяет упражнения, в процессе выполнения которых происходит переход от рецепции (восприятия) к репродукции (воспроизведению) воспринимаемой информации.

Упражнения рецептивно-репродуктивного типа включают поиск заданной информации; сопоставление информационных единиц; идентификацию информации.

Репродуктивный тип включает упражнения, которые связаны с воспроизведением воспринятой информации. Репродуктивные упражнения связаны с целым рядом мыслительных операций: расширением, сужением, преобразованием, обобщением полученной информации. При этом репродуктивные упражнения завершают работу с художественным произведением на первом уровне, так как направлены на содержательный уровень, т.е. понимание на уровне значений.

Упражнения репродуктивного типа включают подстановку, трансформацию и комбинирование (на уровне слов и словосочетаний), а также интерпретацию на основе контекста (при использовании рекомендаций, памяток, текстовых опор).

Продуктивный тип упражнений предполагает выход на качественно иной уровень понимания, т.е. на уровень понимания на уровне смысла. Продуктивные упражнения представляют собой задания, выполнение которых требует самостоятельных, личностных суждений и оценок. Продуктивные упражнения способствуют развитию творческого мышления.

Упражнения продуктивного типа предполагают личностную (самостоятельную) интерпретацию; оценивание информации и аргументацию.

Предлагаемый нами комплекс упражнений предусматривает последовательный переход от рецептивных упражнений, основанных на пассивном восприятии, к продуктивным, предполагающим творческое осмысление.

В зависимости от содержания выполняемой деятельности были определены виды упражнений: ориентационно-информационные, прогнозирующие, идентифицирующие, сопоставительные, констатирующие, поисково-информационные, поисково-интерпретирующие, интерпретирующие, оценочно-интерпретирующие.

Основываясь на выделенных типах и видах умений, разработанный комплекс предлагает следующую *систему упражнений*:

Рецептивный тип: ориентационно-информационные;

Рецептивно-репродуктивный тип: прогнозирующие, идентифицирующие, поисково-информационные;

Репродуктивный тип: поисково-интерпретирующие;

Продуктивный тип: интерпретационно-оценочные.

Остановимся подробнее на видах упражнений для обучения чтению художественного текста с применением полимодальных источников информации.

1) *Ориентационно-информационные упражнения* развивают выделенные ориентационные умения. Это такие умения, как умение ориентирования в социокультурном контексте, в социокультурных характеристиках и в невербальном поведении персонажей и в социокультурных реалиях.

Эти упражнения относятся к рецептивному типу и направлены на актуализацию и конкретизацию фоновых знаний, социокультурное и эмоционально-ценностное ориентирование, ознакомление с культурным контекстом произведения и создание локального социокультурного фона художественного произведения, визуализацию социокультурной информации, формирование четких ассоциативных связей.

2) *Прогнозирующие упражнения* развивают следующие умения: умение прогнозировать тему рассказа по его названию, иллюстрациям, первым кадрам фильма-экранизации, афише, списку действующих лиц и др.; умение прогнозировать содержание рассказа по первым предложениям, ключевым словам; умение прогнозировать место и время действия рассказа по социокультурным реалиям или по видеоряду экранизации; умение прогнозировать взаимоотношения героев по описанию их коммуникативного (речевого и невербального) поведения или по стоп-кадрам или неозвученным отрывкам экранизации. Эти упражнения относятся к рецептивно-репродуктивному типу, так как предполагают прогнозирование.

3) *Идентифицирующие упражнения* направлены на развитие умений идентификации информации в художественном тексте: умения идентифицировать сюжет, фабулу, проблематику художественного текста;

умения идентифицировать время и место его действия; умения идентифицировать основные характеристики действующих лиц. При выполнении этих упражнений предполагается решить следующие задачи: создание четких образов восприятия, на основе которых формируются образы представления; предотвращение формирования неверных, ошибочных образов представления; понимание художественного произведения на уровне значений. Эти упражнения также относятся к рецептивно-репродуктивному типу.

4) *Поисково-информационные* упражнения направлены на развитие умения обобщать информацию, полученную в результате работы с полимодальными источниками информации (иллюстрациями, фильмами-экранизациями).

5) *Поисковые упражнения* предполагают развитие умений находить языковые средства, являющиеся смыслообразующими, социокультурные реалии, которые необходимы для понимания на уровне смысла, выявлять сигналы имплицитной информации, обнаруживать прецедентные феномены и описания коммуникативного поведения. В процессе выполнения этих упражнений происходит презентация языковых средств и социокультурных реалий, которые должны обеспечить понимание текста на уровне смысла, а также проводится работа с имплицитной информацией, содержащейся в тексте. На основе обнаружения и экспликации имплицитной информации на следующем этапе будет происходить проникновение в контекст, которое должно привести непосредственно к пониманию на уровне смысла. Эти упражнения относятся к рецептивно-репродуктивному типу.

6) *Поисково-интерпретационные упражнения* развивают умения выявлять подтекст реалий, описаний коммуникативного поведения, мотивы и цели поступков героев художественного произведения; проникать в подтекст, на основе которого интерпретировать поступки героев художественного произведения. Эти упражнения соответствуют репродуктивному типу.

7) *Интерпретационно-оценочные упражнения* развивают умения личностной оценки поступков персонажей и событий художественного произведения; способствуют выявлению главной мысли художественного произведения и авторской оценки поступков персонажей и событий художественного произведения, а также личностной интерпретации произведения (возникновению личностных проекций). Эти упражнения приводят студента к целостному пониманию и осмыслению всего художественного произведения и предполагают возникновение личностного смысла художественного текста, поэтому относятся к продуктивному типу.

Разработанная система упражнений с учетом двухуровневой структуры понимания (уровень значений и уровень смысла) и экспериментально определенной последовательности применения полимодальных источников информации и чтения художественного текста обусловила поэтапную

структуру методики обучения иностранных студентов-филологов чтению и пониманию современного русскоязычного художественного текста на основе социокультурного подхода. Эффективность методики была доказана в ходе опытного обучения на филологическом факультете БГУ в 2013–2014 гг. и подтверждена в процессе внедрения в учебный процесс в МГЛУ в 2015–2016 гг.